





Nici Agenția Uniunii Europene pentru Azil și nici orice alte persoane care acționează în numele acesteia nu sunt responsabile pentru modul în care ar putea fi utilizate informațiile oferite în continuare.

Luxemburg: Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, 2022

PDF ISBN 978-92-9487-022-3 doi : 10.2847/173 BZ-05-22-051-RO-N

© Agenția Uniunii Europene pentru Azil, 2022

Ilustrația copertei: Irina\_Strelnikova, © iStock.com, 2021.

Reproducerea este autorizată cu condiția menționării sursei. Pentru utilizarea sau reproducerea fotografiilor sau a altor materiale care nu se află sub dreptul de autor al Agenției Uniunii Europene pentru Azil, trebuie solicitată permisiunea direct de la deținătorii drepturilor de autor.





# Introducere privind prezentul instrument

Informațiile prezentate în acest instrument nu sunt în niciun caz exhaustive, ci reprezintă o compilație de orientări și sfaturi practice <sup>(1)</sup>. Obiectivul este de a sprijini statele membre ale Uniunii Europene și țările asociate (țările UE+) în activitatea lor operațională pentru relocare.

## Care este scopul acestui instrument?

Acest formular sintetizează informațiile despre contextul personal al refugiatului și permite planificarea sprijinului adecvat pentru refugiații relocați, după sosire. Scopul formularului este de a colecta informații suplimentare de la și despre refugiați și familiile lor nucleare. Aceste informații pot fi utilizate de către țara de relocare și în mod specific de către funcționarii din domeniul primirii din municipalitatea gazdă sau de la centrul de primire. Scopul utilizării lor este de a evidenția orice nevoi speciale sau caracteristici care pot fi considerate relevante pentru pregătirea pentru primire, precum și în cursul fazei de integrare pe termen lung. Aceste informații pot fi puse la dispoziție înainte de transfer, cu acordul refugiatului și cu respectarea corespunzătoare a normelor de confidențialitate aplicabile.

## De ce a fost creat acest instrument?

În procesul de relocare este esențială corelarea fazei de dinainte de plecare cu faza de după sosire. Multe etape au loc înainte de transferul efectiv al refugiaților, iar acestea creează posibilitatea de a colecta informații utile pentru a pregăti o fază de primire de calitate și adaptată. Prezentul formular dedicat contextului personal poate fi finalizat și comunicat

înainte de sosirea refugiaților în țara de relocare, pentru ca organizația gazdă să asigure cazare adecvată, să pregătească primirea inițială și să ofere recomandări adaptate la sosire și după sosire.

## Ce conține acest instrument?

Formularul conține spațiu pentru informații despre vulnerabilitățile, studiile, experiența profesională a refugiaților și alte aspecte care pot fi considerate utile pentru punerea la dispoziție a unei locuințe adecvate pentru fiecare familie/persoană care urmează să fie relocată. În acest sens, se iau în considerare nevoile specifice de asistență medicală sau alte oportunități educaționale sau de muncă relevante.

## Cui i se adresează instrumentul?

Prezentul instrument este destinat utilizării de către responsabilii de relocare care intră în contact cu refugiații înainte de plecarea acestora în țara de relocare și apoi este pus la dispoziția municipalității gazdă sau a centrului de primire. Instrumentul permite adăugarea de informații colectate prin interviurile cu responsabilii de relocare, prin reuniunile cu formatorii în domeniul orientării culturale etc. Astfel, partea care îl primește poate fi sigură că informațiile

<sup>(1)</sup> Acest instrument a fost elaborat inițial în cadrul proiectului *Facilitating Resettlement and Refugee Admission through New Knowledge* (EU-FRANK) (Facilitarea relocării și a admisiei refugiaților prin noi cunoștințe). Proiectul a fost finanțat din Fondul european pentru azil, migrație și integrare și a fost coordonat de Agenția suedeză pentru migrație. Ca parte a procesului de transfer de la EU-FRANK, Agenția Uniunii Europene pentru Azil a efectuat un exercițiu de asigurare a calității instrumentelor operaționale pentru relocare dezvoltate în cadrul proiectului.





privind contextul personal sunt verificate și actualizate. În mod ideal, partajarea contextului personal trebuie însoțită de schimburi complementare cu profesioniștii și/sau municipalitățile din domeniul primirii, permițând furnizarea de informații utile suplimentare, clarificări etc.

## Considerente legate de protecția datelor cu caracter personal

Sunt disponibile informații relevante despre cazuri în primul rând în formularele de cerere ale UNHCR (Formularul de înregistrare pentru relocare, FIR, sau Metodologia bazată pe identificare, MBI). Deoarece aceste formulare conțin multe informații personale, private și sensibile, care trebuie să rămână confidențiale, prezentul instrument vă permite să prelucrați exclusiv informațiile care sunt relevante pentru a organiza primirea refugiaților.

Dreptul la viață privată al refugiatului trebuie încorporat în conceperea și realizarea programului de relocare. În acest sens, este necesară o analiză a modului de concepere a procesului “de la un capăt la altul” pentru a garanta că informațiile colectate de la refugiat sunt partajate numai dacă există un scop legitim și dacă refugiatul și-a dat

consimțământul. Pe tot parcursul procesului de identificare și sesizare, dreptul la confidențialitate al refugiatului este garantat prin *Politica UNHCR privind protecția datelor cu caracter personal ale persoanelor de interes pentru UNHCR*. În cadrul prelucrării cazurilor de către UNHCR, refugiații semnează o declarație care autorizează țara care primește transmiterea legată de relocare să partajeze numai anumite informații cu agențiile specifice – guvernamentale și neguvernamentale – care vor sprijini primirea și integrarea lor. Aceste mecanisme de partajare a informațiilor se bazează pe măsuri adecvate de protecție a vieții private care sunt instituite de guverne și de alte terțe părți.

Informațiile din FIR/MBI, care sunt necesare pentru primirea adecvată a refugiaților și sprijinul acordat acestora după sosire, pot fi prelucrate în formularul dedicat contextului personal, în faza de selectare.

În contextul personal se pot adăuga informațiile suplimentare necesare obținute ca urmare a interviului efectuat de autoritățile din țara de relocare sau în timpul orientării culturale sau după aceasta. Toate informațiile incluse trebuie să servească unui scop legat de primirea sau sprijinul acordat la/după sosire. Refugiatul trebuie să-și dea acordul pentru comunicarea acestui formular către parteneri, printr-o declarație de consimțământ care să respecte cerințele și condițiile din legislația relevantă a UE, și anume din Regulamentul general privind protecția datelor (RGPD).





# Model pentru dosarul cu informații despre caz

Informațiile din acest formular sunt colectate din dosarul UNHCR (FIR sau MBI) și din eventualele interviuri efectuate de autoritățile din țara de relocare

Redactat de (numele și organizația)	
Data	
Prima țară de azil (unde locuiește refugiatul)	
Data sosirii în prima țară de azil	
Data preconizată a sosirii în țara de relocare	
Municipalitatea/orașul/zona	

## 1. DATE DESPRE CAZ

Copiați datele cu caracter personal din FIR/MBI (din motive de integritate, FIR/MBI originale nu trebuie incluse ca anexă). Dacă este cazul, atașați fotografiile cazului/familiei/persoanei.

Informații despre caz		
Numărul de înregistrare a cazului la UNHCR		
Dimensiunea familiei (număr de persoane)		
Componenta familiei (de exemplu, soție, soț, număr de copii)		
Cetățeniile		
Limbile principale pentru contactul cu familia/persoana/cazul <i>Pe pagina următoare pot fi furnizate mai multe detalii despre limbă pentru fiecare persoană</i>		
Cazuri corelate (dacă este necesar, enumerați cazurile care au legătură cu acest caz; de exemplu, copii adulți, membri ai familiei extinse sau alte persoane aflate în întreținere)		
Numărul de înregistrare a cazului la UNHCR	Dimensiunea familiei	Observații (relație, nivel de dependență, orice alte informații relevante)





## 2. DATE INDIVIDUALE

Membrii familiei – informații de bază						
	Număr de înregistrare (național sau UNHCR)	Numele	Prenumele	Genul	Data nașterii	Relația (de exemplu, fiică)
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						

Membrii familiei – informații suplimentare Ca referință, utilizați același număr/rând pentru fiecare persoană ca în tabelul anterior					
	Numele	Starea civilă	Nevoi speciale (da/nu)	Nevoi medicale (da/nu)	Informații suplimentare (dacă este cazul)
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					





### 3. PRIETENI ȘI FAMILIE

#### **Rudele, familia și prietenii din țara de relocare**

Furnizați toate informațiile relevante, cum ar fi numele, relația, datele de contact, adresa sau orașul, statutul de rezidență (dacă este cazul) și data sosirii în țara de relocare.

#### **Rude, familie și prietenii aflați în altă parte**

Dacă există membri ai familiei sau rude relocate în altă țară sau care au încă reședința în prima țară de azil (sau în altă parte), vă rugăm să furnizați informațiile relevante aici.

#### **Reîntregirea familiei**

Dacă este cazul, specificați orice proces de reîntregire a familiei (anterior, în curs sau prevăzut) referitor la acest caz, inclusiv stadiul acestuia. Furnizați informații cu privire la persoana (persoanele) în cauză, datele biografice, relația cu persoanele din acest caz etc. Specificați, de asemenea, dacă există dorința de a se reuni cu anumiți membri ai familiei în viitor



## 4. COMPETENȚE LINGVISTICE (2)

Indicați competențele lingvistice pentru fiecare membru al familiei. Dacă este necesar, utilizați mai multe rânduri pentru o persoană.

Numele	Limba principală	Alte limbi
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit
	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit	<input type="checkbox"/> Vorbit <input type="checkbox"/> Scris <input type="checkbox"/> Citit

## 5. STUDII

Most recent education / professional training				
Numele	Nume/domeniu de studiu	Număr de ani	Diplome (*) (da/nu)	Ambiții de studiu

\* Se pot anexa copii ale certificatelor, dacă acestea sunt incluse în declarația de consimțământ.

(2) Nivelul competențelor lingvistice înregistrate în FIR poate fi diferit de nivelul real; aceste informații trebuie verificate.





## 6. EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

Experiența profesională cea mai recentă și competențe			
Numele	Ocupație/competență și natura atribuțiilor	Număr de ani	Perspective (ambiiții)

## 7. NEVOI SPECIALE <sup>(3)</sup>

**Descrieți orice nevoi speciale pe care municipalitatea gazdă sau centrul de primire trebuie să le cunoască.** Acestea pot include nevoi medicale, nevoi de sprijin pentru persoanele în vârstă sau persoanele cu dizabilități, nevoi speciale de sprijin pentru persoanele analfabete sau semianalfabete, nevoile de sprijin special ale minorilor neînsoțiți, ale părinților unici susținători ai familiei monoparentale, ale mamelor cu nou-născuți, ale femeilor însărcinate, ale supraviețuitorilor violenței sau ale persoanelor lesbiene, gay, bisexuale, transgen sau intersexuale (LGBTI).

## 8. NECESITĂȚI DE LOCUINȚE <sup>(4)</sup>

Describe if and how the case/family members require specific/adapted housing. This may include the need for a ground floor apartment, access to elevator, wheelchair access, toilet/shower for persons with disabilities, location near a hospital, independent housing recommended (i.e. for LGTBI), or if persons are inexperienced with facilities such as toilets, showers, electricity, gas stoves, etc.

<sup>(3)</sup> Rețineți că anumite părți din aceste informații pot fi considerate strict confidențiale și pot fi prelucrate numai în conformitate cu RGPD.

<sup>(4)</sup> Rețineți că anumite părți din aceste informații pot fi considerate strict confidențiale și pot fi prelucrate numai în conformitate cu RGPD.





## 9. ORIENTARE ÎNAINTE DE PLECARE

Persoanele din acest caz au primit sau vor primi orientare/pregătire înainte de plecarea lor din țara gazdă?

- Da, toate  
Dacă este cazul,  
adăugați observații  
mai jos:
- Da, unele dintre ele
- Nu
- Nu se poate confirma

## 10. INFORMAȚII SUPLIMENTARE <sup>(5)</sup>

Furnizați orice informații suplimentare relevante pentru pregătirile pentru primirea acestui caz, inclusiv dispoziții privind siguranța și sănătatea, dacă este cazul.

<sup>(5)</sup> Vă rugăm să luați în considerare că în această secțiune se pot adăuga informații suplimentare legate de situația pandemiei de COVID-19.





Oficiul pentru Publicații  
al Uniunii Europene

